

1. a.stə ki-pə en kram zin binzə baŋ
2. min vri-nt of kaməɔ.ət istə blumə gəngitə
3. te.gaswə.rəX spmæzə aɛ.nmər mɛmɑfɪnəs of mɛ masi-ns
4. spə.jə is la.stəX vɑ.rək
5. updɑ.sXip kregəzə vɛrsXumɛlt brɔ.r.ət | brɔ.jə = broden |
6. dɛ tɪ.mərman hɛtɛn splmtɛr mɛzɛn vɪjɛr
7. dɛ sXɪ.pɛr lɪktɛ laŋsɛn lɪpɛ | zɛn vɪjɛrs ɔflɪkɛ |
8. mɔdfabrik isɪn-ks tɛ zi.n
9. kɪnt kɔmji mɔr hi.r (kɪntjɛ *hier weinig gezegd wel en kle.in kɪntjɛ*)
10. grɪmi-n mɔr vɪr glɔ.zə bi:r - glɔ.fɛs | ɛn kɔ.p mɛlɛk = 1/2 l. | dastɛ bɔ.s |
11. brɛŋ of gef mi-n tɪn kilɔ.pry.mɛ (kri:kɛ *zijn kleine pruimen*) | tɪs fɑn mi-ŋ = 't Is van mij |
12. zə hɛbɛ mɛtsɛ vɛ.ɪvɛ dri litɛr vi-ŋ upɛdruŋkɛ
13. hi vɔ.u mi-n mɛdɛn knɔpɛl slɔ.n
14. ɪkhtɛsə kni. ɛzi.n
15. vastɛl.vɛnt vɔr nɪmɛ.r əhɔ.uwɛ of gotɛry.t
16. ɪk bɪ bli dadɪk of dɑk ni mɛthy-ri mɛ əgɔ.ɛn bɪm of mɛt hy-ri ni mɛ.əgɔ.ɛn bɪm
17. nɛ.jɛ bɔ.s of vri-nt ɪk hɛdɛt ni ɛdɔ.ɛn
18. vi hɛt of hɛtɛt ɛdɔ.ɛn - dɔ.r hɛjɛm di hɛt ɛdɔ.ɛn
19. ɛn sprɪ-n - spɪnɛrɔX (*ouder*) of spɪnɛwɛpɛ - rɔ.gɛs-bɔl -
20. pɛt - mɛts - baŋ - bɛnɔ.uwt - - - vɛ.i - padɛstul - hɛX - kr-kɔrt (*mv. kɪkɛrs*) - ɛn vɪ.rndɛr | *Alle nachtvinders zijn mɛtɛ* |
21. di kɛ.əl mɔktɛ dɛ hɛ.lɛ vɛrɛlt ɑntfɛXtɛ
22. ɪksɔjɛ krɔltjɛs Xɛ.vɛ (krɔ.lɛ = kralen)
23. ɛŋɛlant lɔ.t fɛl ɔ.uwɛ sXɛ.pɛ (*in Achterveld naar Barneveldse kant sX = f*) slɔ.ɛpɛ of ɔvbɛr.kɛ
24. zə hɛbɛnɛm ɑs ɛn kɛ.r ɛbɛ.tɛ | ɛn lɪ.lɛkɛ bɛ.it |
25. gɛmi-ɪms tɛwɛi brɛ.ijɛ stɛ.nɛ - brɛ.ijɛr - dɛ brɛ.ɪstɛ of brɛstɛ
26. dɑ bɛ.lt stɔtɛr of stɔ.tɔ.r ni mɛ.ɛr
27. di kɛ.əl hɛdɛn lɛ.vɛntjɛ of lɛ.vɛ ɑzɛnbargɛmɛstɛr | grɔ.ɛt | di vɛnt ɛnɪgssɪnz minɔchtɛndɛ bɛtɛkɛnɪs |
28. lysɪfɛr isɪnt mɛdɛ hɛmɛlɛblɛvɛ | ly.fɛfars = lucifɛrs |
29. dɛ sXɔ.ɛlkɪndɛr bɪm mɪtɛmɛ.stɛr nɔrzɛ.jɛwɛst
30. ɪkɑ.ntɔX nɪt kɔmɛ vɑrɛklɔ.ɛr bɪm
31. di bɛ.stɛ zy.pɛ grɛ.ɔX liŋzɔ.tslɔbɛr | lɪ-ŋkuk = lijnkoek |
32. hi kani Xɛn vɑrɛkɛ vɑnt hi hɛt mɛkɛ.l | ɪk hɛtɔX sɔ.n pm ɔok pi-ŋ mɛmɛ by.k ɔok pɪnɪnsɛbyk | zɛ.ɛrt mmɛkɔp |
33. mɔ.kɪzɛn of zɛt ɪzɛnstɛ.əl ɑndi bɛ.zɛm
34. nɛ.i mɔdi kɛ.gɛls spɛ.lɛzɛ nɪmɛ.ɛr
35. hɛ.ɛj - ɪkhejɔl tɛwɛj kɛ.ɛr ɛrupɛ (ɪkheju *vuud. krijgt meer nadruk*)
36. di pɛ.r is nɔX ni rɪ.p of rɪ.p - dɛr of dɔ.r zɪ.tɛ nɔX hɛ.lɛ vɪtɛ pɪtɛ m
37. zə bɪm nɔr tlɑnt (= *bouw- en weiland*) | zə bɪm uptɛ hɛ.i = *Leusderhei* |
38. zə hɛtɑm ɛrs fɑnsɛgɛlt ɔfɛhɔlɛpɛ of sɛn gɛlt hɛlɛpɛ ɔpmɔ.kɛ
39. hi zalt nɔ.ɛtɛ.ɛr brɛŋɛ
40. zɪstɛ hɛlɛfɑn dɛ mɛlɛkwɪ-t ɔok dɛ hɛlɛfɑn dɛ mɛlɛk ɪsɔrt
41. dɛ bɔ.s mɔtsɛ vɪrɔ.uw hɛlɛpɛ
42. mɛdɛ ɛm of mtkɑnɔ.l (*afwateringskanaal*) zɛwɛmɛ is Xɛvɔ.ɛlɛk | dɛ sXɛldɛ |
43. hi hɛt fɛl prɔ.tjɛs ɛmɔdɑtɪ stɑ.rɛkɪs of ɛmɔdɑtɪ ɑm ɑnkɑn
44. vɪli of vɔlɛ (*op Stoutenburg vɔlɛ*) mɔtɛ dɔ.r dɛ hɛlɛfɑn hɛbɛ ɛn jɔlɛ krɪgɛ dɛ rɛst
45. hɛlɛp tɛbɛtɛs ɔpɛ.rɛ
46. ɔnzɛ mɛtsɛlɔ.r ɪsɔvɛt ɑzɛn vɑrɛkɛ | ɪsɔ dɪ.k ɑzɛn bɛ.ɛr |
47. tXɔdum ɛvɛdɛsXɔp vɪtɛ.rst kɑ.n sprɪŋɛ | zɛ sprɛ-ŋɛ |
48. dɛ bɔ.ɛmkwɛkɛr (*zijn er geen*) zaldɛ bɔ.ɛm ɛntɛ
49. dɛtɛrs tɛ lykɛ dɪXt (lykɛ *zijn houten bladen buiten of dutɛ rɔ.mɛ dɪXt (rɔ.mɛ zijn kozijnen met glasruiten)*)
50. dɛ klɔk bɛgɪntɛ lyjɛ vɑr dɛ vɪrXmɪs of vɪrɛk kɑrɛk - dɛ hɔ.Xmɪs of lɔ.tɛ kɑrɛk - tlɔf
51. bɛtsprɛ.i - kɪkɛdɪrɪ-l - vɛrsprɛ.ijɛ (*van een bed*) - ɔpsprɛ.ijɛ = *opmaken v. e. bed* - y.tsprɛ.ijɛ (*zelden gebruikt*) - - - y.tbrɛ.ijɛ - klɔ.mɔ.kɛ - mɛstrɛ.jɛ of strɛ.vjɛ | mɛshɔ.pɛ slɔ.n ɔok gezegd | thɔ.ɛj dɛr gɔ.ɛjɛ hɛt hooi weer ɛɪtsprɛɪdɛn ɑls hɛt nat gɛwɔrdɛn ɪs | brɔ.tsmɛ.rɛ (ɛn bɔ.tɛrɑm *zijn twee plakken*) | bɔtɛr = *boter* |
52. di vɪr.uw of dɑt mɪ-ɪns hɛtɛr hɔ.r lɔ.tɛ knɪpɛ bɪj hɑɑr, dɑt kɔrt gɛdrɑgɛn wɔrdt) - ɔflɔ.tɛ knɪpɛ (*van lang haar tot kort laten maken*)
53. zə vɔ.dɛr hɛtɑm of hɛt hɑm zɛs jɔ.r nɔsXɔ.əl lɔ.tɛ gɔ.ɛn
54. ɪkhdɛtɑm ɔfɔrɔ.jɛ ɔm zɔlɔ.t laŋzɛt knɔ.l tɛ gɔ.n
55. vɔ.lɛ vɛ.rzɛ zɪjɛ hɪr nɪfɛl of hɪrɛ.n zɪjɛ nɪfɛl vɑndɛzɛ vɛ.rzɛ
56. ɛ.rdɛ pɔtɛ zɪt fɛl wɛ.rɪt | kɔl.sɛ = *grijs met blauw* - ɪmɑ.kpɔtɛ = *bruine, vroeger etens-waren bv. snɪbɔ.ɛnɛ ɪngɛmɑkɪt ɪn tɔnnɛtjɛs* |
57. dɛ sXɪtɛr stɔ.t bɪdɛ ɔ.vɛ (*open vuur*) = tɪy.r Is *men in het grote woonvertrek dan is men uptɛ hɛ.rɪ*)
58. ɪmɛrt ɪzɛt nɔX tɛ kɔ.ut ɔ.mtɛ kɔ.tɛsɛ (*kinderspel*)
59. di kɛ.rs grɪ hɛldɛr lɪX ɪstɪnɪ (vɔ.r)
60. hɛ.i trɔkɛt pɛ.rɪt ɑnsɛ stɑ.rɪt
61. vɪrɛgɛr kwɑmɛ jɔlɛ hi:ɛ ɛlɛk of ɑlɛ jɔ.r nodɛ kɑ.rɛmɑs
62. dɛ pɔ.tɛr zɛɪ dɑdɔnzɛ lɪvɛn hɛ.ɛr vɔlɛmɔ.ktɪs
63. jɪ zɑX mɛwɛl mɔr jɪ vɔ.u nɪks tɛgɛmɛ zɛ.ɛ.gɛ
64. dɛ zɔvɔ.lɛwɛ kɔmɛ zɔ.vɛ.rɪrɔX
65. gɔ'ji of 'gɔjɛ vɑndɔ.X ni kɔ.rɛtɛ
66. ɛ.tɛ of lɑstɛ zɛ of zyli grɛ.X kɛ.ɛs
67. zə mɔ.tɛr (*vroeger stɔ.ɛmfɪts*) ɪs kɛpɛt - hi lɛ.it ytmɛkɔ.r ɔok hɑm zɛn stɔ.mfɪts ɛn hɛm stɔ.mfɪts - ɔok hi ɛ.svɛgɛzɔkt hi kani fɛ.ɛdɛr
68. tɪzɛn vɑ.rɛmɛ dɑgɛwɛ.st of vɑdɪ.r.zɛt hɛ.it ɛwɛ.st vɑndɔ.X | tɪzɛn lɛkɛrɛ ɔ.vɛnt |
69. dɑ.jɔŋ lɔp ɔp blɔ.ɛtɛ pɔ.ɛtɛ of vɪtɛ
70. dɔr zɪtɛn bɑrɪst mɛdɛ kɑn | hi ɪs tɛ bɑrɪstɛ = *hij ligt in stukken* |
71. ɪkwɔ.u dɑtɛ brɪvɛbɔ.j ɛmbrɪf brɔX

72. ik het pi-ŋ (*mevr. V. den Broek*) of pin (*Van Keulen*) amehart of mi-n hart du me ze.ər | hartse.ərt = *verdriet* |
73. ikani upsXite mti dwardsbo. me | ikander ni me.ə umgə.ən |
74. no sXoftit spa. ne of zete vet pe. rt foer of far de nije vo. gə of note. tə (*karren weinig in gebruik*)
75. ikhadem bitje ko. ərs van vande maregə əval
76. de junj vande ko. ənŋ izok soldo. stəwest
77. we. itji gr- n vөгeməkər tə vune - əmbo. əX | piləbo. əX *andere əmpo. ərt* |
78. di ro. əzə hebe laje do. rəs
79. ikXlofter nr- ks fan | gə. nsnars - gə. n vo. ət |
80. tkint of kintje vas do. ət və. rzət kəne do. pə
81. zə o. əgə en zə o. əre lo. pə of di man het leko. əgə en leko. əre
82. hə. r de. retje of de. rə (*groter*) ismiden ma. ntje nərthəzəgə. n əm broməls tə pləkə
83. vandile. ər izən spört kəpət (*van de stoel en str- k (= latje)*)
84. hisXrəywt hart (*huilen van een kind : grime*)
85. di mmse vā. rəkə ale. vart Xəlt | rikdəm |
86. zə vөгə. n (vərrəkə = *ruwer*) vandorst | dər mont |
87. dər zrtən bəXt mdi vəX - ji het əmərə. ə | dīstə rī- Xstə vəX | hi nemtə vəX up zə. vəvīrəl = *hij rijdt om* |
88. ikə- X far de kle. inə jonj əntromeltje | ən trometje voor koekjes |
89. de gə. it of de bok is kəpətəgə. ən (*onverschillig gezegd*) of do. ətəgə. ən - hi heten korst məslıkt zə litje vas kort mər kraXtəX
91. jə zitət hest y. təzən (*ook tlekerst*)
92. ənjo. gər mut Xut kəne mī- kə | de kodəbē. ier of kotəbē. ier = *boswachter* |
93. zəkme lut iz əp
94. ik vet ni vərəkam mutsəkə
95. ənfrisə of ko. uwe kelder is Xut foert bi. ər | kə. uwe kəfi = *jenever* |
96. ik məs əsəblut dŋmkə əm a. ntə sta. rəkə
97. ik mut of mōders ətfur mdəstəl kry. jə (*verl. deelw. əkro. jə*) - *eigenlijk niet mdəstəl maar optē de. il of opde. il (mevr. V. d. Broek)*
98. min brə. ər vasmuj of mī- n brər wastsat (*dit dezelfde betekenis*)
99. de mələkbur mə. ktən of hetən grō. ətə rī- t
100. di kərəmələk is dan en zy. r styrt əm dər mōmə. j vort of metrəX | vrəj = *zuur* | vortər me. j = *weg er mee* |
101. vy. li en vy. lə zə. uwe di pat (*gemetselde put*) of di ky. l (*met water er in dan kolək*) kəne dīXo. jə mən yrtit
102. dər va. lt nīks əpam tə zər. gə of zə. gə - hi ə. sək. y. r - datsək. y. r vā(.)rək
103. hī kəm no. wts lə. t - nəg- n mənyt
104. mitə. lije bī m bā. rəgə di vy. r spygə - smō. usə = *spuwen met veel speeksel in de mond - təfə = van zich afspuwen - spy. gə = overgeven*
105. dā. rəfji dō. rəp tə dā. uwe
106. masXə. t (*dichbij gelegen buurtschap, waar brug is*) of andə e. mbraX (*buurtschap die ook niet ver af ligt*) hebezənstək fundə brəgəvə. rə
107. jə (jy. lə = *meerv.*) mut əns falə of faləjtə is of əs kumə kīkə of zi. ən | ət pe. rt mut fəljə |
108. hi is fan dəstat (*Amersfoort*) ovəkome mə. dən də. kə by. l of pətəmənə. j | əmbro. t hy. əl |
109. di dər is fan bə. kəhə. utəmō. kt | əm bə. k |
110. ən gətrə. uwt vif of vrō. uw mut kənənə. jə
111. ik het hi. ər grasəzə. it mər tvas sləX sə. ət
112. di brō. uwar zə. it dadət nō- X və. əltə dy. r iz əm tə bō. uwe | hi zə. i = *verl. tijd* |
113. bakə - ik bak - ji bak - hi bakt - bakti of bakti vy. li bakə - jyli bakə - ə. k baktə - ji baktə - hi baktə - vy. lə baktə - vy. li hənəbā. kə
114. bijə - ik hīj - ji bit - hi bit - vy. lə of vālə of vy. li bijə - bijə vy. li - ikbō. j - ik hədəbō. jə - bō. jə hā. li of zali ək
115. hi is kle. in mər fē. in | ən kle. in dŋj - ən fr- ŋ dŋj |
116. jə kən hīr ə. ijər krigə əptəmərək
117. hi hetəzə. it dat hi nəgəs amī. ŋ of amə (*zonder klemtoon*) zal dŋjkə
118. de mə. it sē. i dat hi gəlīk hat
119. dər vərə (*mevr. V. d. Broek*) of vō. rə vy. f (*oudervets*) of və. if prə. izə | vyftəX - vyftin zījə verouderd | | py. p nog in gebruik, ook in betekenis : *kachelpijp* |
120. əndər di ə. ik legə ən hō. əp ə. ikəls (*voor eik meestal gezegd : di bō. m*)
121. tvətər kō. k drək - tkoktal
122. tho. j is nōXrən - tīs pasəmə. ijt
123. majənə. zə məkə zə mīden ə. idō. jər
124. dā bō. mpjə zal dō. r sləX kənə grə. ə. jə | blə. jə |
125. de pestō. r hē gujə wī. ŋ
126. əns ə. uwe hy. z is əvəbrant
127. de mələk spytytət Xə. ər vandəku (*kuje = meerv.*)
128. de kəstər lytə klək - ən kry. s - twe kry. sə
129. de bō. mē vande kry. wəgə by. gə dər dardə vrəXt | de bəris = *naam houten, die op de wagen worden gelegd, als men vracht hooi laadt - de karbo. mē = houten, waar paard tussen liep bij tentwagentje of brik* |
130. dətwe. j dē. ə. ytsərs kwamə nər by. tə
131. zə hebən əm bəntən blō. uw əsluge | əjuge = *ge- jaagd* - ədrugə = *gedragen* |
132. de st- p isandə danə kant ook əmbitje sXrō. j (= *schraal*) - əmbitje flō. uw | vlē. isə. us |
133. dər lē. itən dīkə lo. X sni. w - gr- stərə lē. idər ən dīkə lo. X sni. w (*verl. tijd*) | sni. wə = *sneeuwen* |
134. tīzən tīdələ. jə dākjə vart ləst əzin het | de e. uweXhē. it |
135. nīkarək vort noj ənhē. lə ni. uwe stat | ni. uw- pō. rt |
136. dūn - ik dudət - ji dudət - hi dudət - vyli dūnət - jālə dūnt - zālə dūnət - ik de. jət - ji de. jət - hi de. jət - vylə de. jənət - jylə de. jənət - zylə de. jənət - de. i rīkta - de. i hi ət mər - de. jə zyli ət mər
137. dō. pə - dō. pjārək - dō. pfont - scəldə. tə
138. dōrsə - hī dō. rs - hī dō. rstə - hī hədədōrst
139. bī- ndə - ik bī- nt - ji bī- nt - hi bī- nt - vylə bī- ndə - jylə bī- ndə - zy. lə bīndə - bī- nthi - bōnti - rīkət əbōndə
140. *Locale landmaten : əm bāndər = 1 ha = 700 rujə - əmarəgə = 600 rujə - ən ruj = 14,28 m²*

(in de polder tussen Amersfoort en Bunschoten
gesproken over en damet)

141. *Locale waternamen* : de e.m = de Eem -

tkano.1 = het afwateringskanaal door de Gelderse
vallei - de slans = brede sloot langs Liniedijk
tdikxat = naam stukje sloot.

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is *hø.mørsfelt* (hoort tot de gemeente Leusden, deze heeft ± 3000 inwoners).

De inwoners heten *hø.mørsfelders*

Hun bijnaam is *hø.mørsfelt da mōdægat*

dø.r ve.tø zø alti vat

(Achterveld - een oostelijker gelegen buurtschap - heet het *pypøk øpelant*).

Aantal inwoners op 1 jan. 1956 : Hamersveld ± 1000 inw.

Taaltoestand : Gedeelten van de plaats : *hø.ilgø bærøX - a.sXa.t - de zwartø ste.øX en hø.mørsfelt*.

Er zijn geen locale verschillen.

Middelen van bestaan : gemengd bedrijf ; arbeiders naar Amersfoort, werken daar in bierbrouwerij en bij de Nederlandse Spoorwegen (± 25-30).

Zegskieden : 1. Antonius Theodorus van Keulen ; 45 j. ; hier geb. ; onderwijzer ; V. en M. van Hamersveld ; spreekt gewoonlijk A. B.

2. Johanna van Keulen-Van den Hengel ; 47 j. ; hier geb. ; vrouw van 1 ; V. van Hamersveld, M. van Stoutenburg ; meent dat zij gewoonlijk A. B. spreekt.

3. Hendrika Johanna van den Broek-Blom ; 40 j. ; hier geb. ; V. van Stoutenburg, M. van Achterveld ; spreekt gewoonlijk Hamersvelds.